

## **REGLEMENT FÜR DIE VERLEIHUNG VON EHRUNGEN**

1. In Anerkennung besonderer Verdienste auf politischem, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichem und wirtschaftlichem Gebiete verleiht die Gemeinde folgende Ehrungen:
  - a) das Ehrenbürgerrecht der Gemeinde
  - b) den Ehrenring der Gemeinde
  - c) die Ehrennadel der Gemeinde
  - d) die Dankesurkunde der Gemeinde.
2. Das Ehrenbürgerrecht der Gemeinde kann an Personen verliehen werden, die sich Verdienste von außerordentlicher Tragweite um die Gemeinde und ihre Bürger erworben haben.
3. Der Ehrenring der Gemeinde kann an Personen verliehen werden, die sich einen hervorragenden Ruf auf politischem, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichem und wirtschaftlichem Gebiete erworben haben.
4. Die Ehrennadel der Gemeinde kann an Personen verliehen werden, die sich durch ihren besonderen Einsatz auf politischem, wissenschaftlichem, kulturellem, sozialem, sportlichem und wirtschaftlichem Gebiete um die Gemeinde verdient gemacht haben.
5. Die Dankesurkunde wird verliehen für langjährige Dienste und verdienstvollen Einsatz im Interesse des Allgemeinwohls.
6. Die Ehrenbürger und die Träger des Ehrenringes und der Ehrennadel der Gemeinde werden zur Teilnahme an den öffentlichen Feierlichkeiten und Kundgebungen der Gemeinde eingeladen.
7. Die Verleihung der Ehrungen nimmt der Bürgermeister der Gemeinde durch Überreichung einer Urkunde und der entsprechenden Insignien in geeignetem Rahmen vor.

## **REGOLAMENTO PER IL CONFERIMENTO DI ONORIFICENZE**

1. In riconoscimento di particolari meriti in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo ed economico il comune conferisce le seguenti onorificenze:
  - a) la cittadinanza onoraria del comune
  - b) l' anello onorario del comune
  - c) lo spillo onorario del comune
  - d) l' attestato di riconoscenza del comune
2. La cittadinanza onoraria del comune può essere conferita a persone che si sono distinte per meriti straordinari verso il comune ed i suoi abitanti.
3. L' anello onorario del comune può essere conferito a persone che hanno acquistato grande fama in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo ed economico.
4. Lo spillo onorario del comune può essere conferito a persone che grazie al loro impegno in campo politico, scientifico, culturale, sociale, sportivo ed economico si sono rese benemerite verso il comune.
5. L' attestato di riconoscenza viene conferito per il meritevole impegno e il lungo servizio prestato nell' interesse del bene comune.
6. I cittadini onorari e coloro che hanno ricevuto l' anello onorario del comune saranno invitati a partecipare alle cerimonie pubbliche ed alle manifestazioni organizzate dal comune.
7. Le onorificenze vengono conferite dal sindaco del comune mediante la consegna di un attestato e delle relative insegne nell' ambito di adeguata cerimonia pubblica.

8. Die Verleihung des Ehrenbürgerrechtes, des Ehrenringes, der Ehrennadel und der Dankesurkunde erfolgen aufgrund eines Beschlusses des Gemeinderates.
  9. In einem Ehrenbuch der Gemeinde werden die Namen der Ausgezeichneten, der Grund der Ehrung sowie das Datum der Verleihung festgehalten.
  10. Vorschläge für zu ehrende Personen können von allen Verbänden, Vereinen und Organisationen und von den Mitgliedern des Gemeinderates eingebracht werden. Die Vorschläge werden von einer entsprechend eingesetzten Kommission, der ein Vertreter der politischen Minderheit im Rat angehören sollte, überprüft und dann dem Gemeinderat vorgelegt.
8. Il conferimento della cittadinanza onoraria, dell' anello onorario, dello spillo onorario ed il conferimento dell'attestato di riconoscenza avvengono in base ad delibera del consiglio comunale.
  9. In un libro onorario del comune vengono iscritti i nomi dei cittadini onorati, il motivo dell' onorificenza e la data del conferimento.
  10. Proposte di persone a cui conferire onorificenze possono essere fatte da tutti gli enti, le associazioni ed organizzazioni e dai membri del consiglio comunale. Una commissione, della quale dovrebbe far parte un membro del gruppo politico di minoranza del consiglio, appositamente istituita esaminerà le proposte e le trasmetterà poi al consiglio comunale.